

Newsletter / Hírlevél

Sommer 2021 / 2021 nyár

Schweizerische Botschaft Budapest

Svájci Nagykövetség Budapest

1 / 2021

Wir wünschen allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern einen erholsamen Sommer und eine schöne Bundesfeier!



Foto: Schweiz Tourismus

A Svájci Nagykövetség kellemes nyarat és szép nemzeti ünnepet kíván!



Inhaltsverzeichnis / Tartalomjegyzék

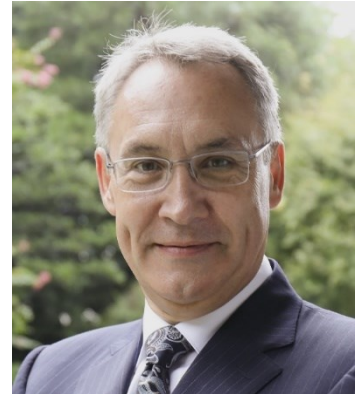
Editorial: Grusswort des Botschafters zum 1. August	3
Vezércikk: Üdvözet a nagykövettől augusztus 1-je alkalmából	4
Treffen mit dem Parlamentspräsidenten von Ungarn, László Kövér	5
Találkozás a Parlament elnökével, Kövér Lászlóval	5
Ungarns Aussenminister zu Gast in Bern	6
Magyarország külügyminisztere Bernbe látogat	6
Besuch von Bundesrat Ueli Maurer in Budapest	7
Ueli Maurer szövetségi tanácsos látogatása Budapesten	8
Besuch von Frau Nationalrätin Christine Bulliard-Marbach	9
Christine Bulliard-Marbach képviselő asszony látogatása	10
Zusammenarbeit mit der Swisscham Hungary hoch im Kurs	10
Intenzív együttműködés a Swisscham Hungary-val	11
Festival de la Francophonie	11
Frankofónia	12
Starke Schweizer Präsenz an ungarischen Filmfestivals	13
Erős svájci jelenlét magyar filmfesztiválok	13
Lange Nacht der Literatur	14
Irodalom éjszakája	14
Ausblick	15
Kitekintő	15
Personaländerungen	16
Abschiedsfeier vom stellvertretenden Missionschef István Kocsis	16
Személyi változások	16
István Kocsis misszióvezető-helyettes búcsúztatása	16
Personaländerungen / Személyi változások	18
Stellvertretender Missionschefwechsel / Változás a misszióvezető-helyettes személyében	18
Weitere Personaländerungen / További személyi változások	19
News von unseren Partnern	20
Vorstellung von Beatrice Jäger Louis, der neuen Konsulin beim RKC Wien	20
Partnereink hírei	20
Bemutkozik Beatrice Jäger Louis, az RKC Wien új konzul asszonya	20
News von unseren Partnern	21
Neues aus dem Regionalen Konsularcenter (RKC) Wien	21
Partnereink hírei	21
Hírek a Bécsi Regionális Központból	21
Wichtige Adressen / Fontos címek	22
Kontakt / Impresszum	22

Editorial: Grusswort des Botschafters zum 1. August

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
Liebe Mitlesende,

Es ist mir eine Freude, Sie mit Ausblick auf den Schweizer Nationalfeiertag zu begrüßen. Diese Gelegenheit möchte ich nutzen, um Sie über die wichtigsten Entwicklungen des letzten halben Jahres der Botschaft zu informieren.

Trotz den Corona-bedingten Beschränkungen hatte ich die letzten Monate viele Gelegenheiten, mich mit offiziellen Gesprächspartnerinnen und –partnern aus der ungarischen Regierung und dem Parlament auszutauschen. Es gab Treffen mit dem Parlamentspräsidenten László Kövér, mit Ministerin Katalin Novák sowie mit Minister Gergely Gulyás. Meine Frau hatte Gelegenheit, anlässlich einer Einladung für einen Ausflug nach Szentendre Anita Herczegh, der Ehefrau von János Áder, zu begegnen.



Die bilateralen Beziehungen wurden in der ersten Jahreshälfte dank hochrangigen, beidseitigen Besuchen gestärkt. Am 20. April wurde der ungarische Aussen- und Aussenwirtschaftsminister Péter Szijjártó in Bern zu einem offiziellen Arbeitsbesuch von Bundesrat Ignazio Cassis empfangen. Am 25. Juni reiste Bundesrat Ueli Maurer für ein Treffen mit Minister Mihály Varga nach Ungarn. Diese positive Entwicklung wird mit dem Gegenbesuch von Bundesrat Ignazio Cassis in Budapest anlässlich der ungarischen Botschafterkonferenz Ende August weitergeführt. An diesem kritischen Punkt, wo die Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU mittlerweile stehen, sind bilaterale Beziehungen umso wichtiger. Diese wurden zwischen der Schweiz und Ungarn auch auf der wirtschaftlichen Ebene gestärkt. So kam es auch im letzten Halbjahr zu neuen Investitionen und es besteht weiterhin ein hohes, beidseitiges Interesse für Innovationen.

Momentan können wir mit Vorsicht ein Ende der Pandemie erhoffen und Schritt für Schritt wieder in die Normalität zurückkehren. Sowohl in der Schweiz als auch in Ungarn laufen die Impfkampagnen auf Hochtouren und das Leben wird wieder bunter. So bleibt ein freudiger Ausblick auf einen vermehrten kulturellen, aber auch menschlichen Austausch zwischen Ungarn und der Schweiz in der zweiten Jahreshälfte. Mit Mitgliedern der Schweizer Gemeinde hier in Ungarn hatte ich zwar bereits einige Gelegenheiten, Kontakt aufzunehmen, wie zum Beispiel am 28. Juni anlässlich des Besuches von Nationalrätin Christine Bulliard-Marbach. Diese waren jedoch wegen der Pandemie begrenzt. Deshalb freue ich mich sehr darauf, am 31. Juli am Nationalfeiertag des Schweizer Vereins in Ungarn teilzunehmen und noch mehr von Ihnen persönlich kennenzulernen. An dieser Stelle möchte ich dem Schweizer Verein auch noch ganz herzlich zum 30. Jubiläum gratulieren.

Neu können Sie auch alle wichtigen Entwicklungen und Projekte rund um die bilateralen Beziehungen, die verschiedenen Akteure dieser Beziehungen und der Schweizerischen Präsenz in Ungarn auf unserer [Facebookseite](#) verfolgen. Wir freuen uns über Ihr Abonnement!

Ich wünsche Ihnen einen festlichen 1. August, gute Gesundheit und schöne Ferien.

Bien cordialement,
Jean-François Paroz
Schweizerischer Botschafter

Vezércikk: Üdvözet a nagykövettől augusztus 1-je alkalmából

Kedves Honfitársaim! Kedves Olvasók!



Nagy öröm számomra, hogy Svájc nemzeti ünnepének előestéjén köszönhetem Önöket. Szeretném megragadni az alkalmat, hogy tájékoztassam Önöket a nagykövetség elmúlt fél esztendejének legfontosabb fejleményeiről.

A koronavírus okozta korlátozások ellenére az elmúlt hónapokban számos alkalommal nyílt lehetőségem arra, hogy a magyar kormány és parlament hivatalos személyiségeivel eszmecsere-t folytathassak. Több találkozóra került sor, így Kövér László házelnökkel, Novák Katalin miniszter asszonnyal, valamint Gulyás Gergely miniszter úrral. Feleségemnek egy szentendrei kirándulásra szóló meghívás alkalmával lehetősége volt találkozni Herczegh Anitával, Áder János feleségével.

A kétoldalú kapcsolatok az év első felében erősödtek a kölcsönös magasrangú látogatásoknak köszönhetően. Április 20-án Ignazio Cassis szövetségi tanácsos hivatalos munkalátogatáson Bernben fogadta Szijjártó Péter magyar külgazdasági és külügyminisztert. Június 25-én Ueli Maurer szövetségi tanácsos Varga Mihállyal találkozott Magyarországon. E pozitív fejlemények Ignazio Cassis budapesti viszontlátogatásával folytatódnak az augusztus végi magyar nagyköveti konferencia alkalmával. A Svájc és az EU közötti kapcsolatok immáron kritikus helyzetében még fontosabbak a kétoldalú kapcsolatok, melyek Svájc és Magyarország között gazdasági szinten is erősödtek. Így került sor az elmúlt félévben is újabb beruházásokra és továbbra is kölcsönösen nagy az érdeklődés innovációk iránt.

Pillanatnyilag óvatosan reménykedhetünk abban, hogy a világvjárvány véget ér és lépésről lépésre visszatérünk a normalitáshoz. Mind Svájcban, mind Magyarországon gőzerővel folyik az oltási kampány és az élet ismét színessé válik. Örömteli tehát a kitekintés az év második felére, amikor is számos kulturális vonatkozású és személyes eszmecsere-re adódhat alkalom Magyarország és Svájc között. Néhányszor már lehetőségem nyílt felvenni a kapcsolatot a magyarországi svájci közösség tagjaival, mint például június 28-án Christine Bulliard-Marbach képviselő asszony látogatása alkalmával, ezek azonban a világvjárvány miatt korlátozottak voltak. Éppen ezért nagyon örülök, hogy július 31-én részt vehetek a Magyarországi Svájci Egyesület nemzeti ünnepén, ahol Önök közül még többekkel ismerkedhetek meg személyesen. Ezúton is szívből gratulálok a Svájci Egyesületnek fennállása 30. évfordulója alkalmából.

Újdonság, hogy a kétoldalú kapcsolatokkal összefüggő valamennyi fontos fejleményt és projektet, e kapcsolatok és az itteni svájci jelenlét különböző szereplőit most már [Facebook-oldalunkon](#) is nyomon követhetik. Örömmel fogadjuk, ha bekövetik oldalunkat.

Ünnepélyes augusztus elsejét, jó egészséget és kellemes nyaralást kívánok Önöknek!

Szívélyes üdvözlettel
Jean-François Paroz
Svájc nagykövete

Treffen mit dem Parlamentspräsidenten von Ungarn, László Kövér

Der Schweizerische Botschafter in Ungarn, Jean-François Paroz, wurde am 18. Februar vom Präsidenten des ungarischen Parlaments, Herrn László Kövér, zu einem Höflichkeitsbesuch empfangen. Anlässlich dieses Treffens besprachen Parlamentspräsident Kövér und Botschafter Paroz die bilateralen Beziehungen, die Beziehungen der Schweiz zur Europäischen Union sowie den Kampf gegen die Covid-19-Pandemie in Ungarn und der Schweiz. Die Entwicklungen des wirtschaftlichen Austauschs und die Dynamik der Schweizer Investitionen in Ungarn wurden dabei begrüsst. Auch die zunehmenden Ambitionen der Mitgliedsländer der Visegrád-Gruppe wurden diskutiert.

Anlässlich eines Besuchs des Präsidenten des ungarischen Parlaments in der Schweiz im 2019 wurde die Gründung einer schweizerisch-ungarischen parlamentarischen Freundschaftsgruppe geplant. Diese ist mittlerweile realisiert worden. Parlamentspräsident Kövér freut sich auf den baldigen ersten Besuch dieser Freundschaftsgruppe in Budapest.



Botschafter Paroz mit Parlamentspräsidenten Kövér / Foto: Büro des Parlaments

Találkozás a Parlament elnökével, Kövér Lászlóval

Jean-François Paroz magyarországi svájci nagykövetet február 18-án udvariassági látogatáson fogadta Kövér László úr, a magyar Parlament elnöke. A találkozó alkalmával Kövér László házelnök és Paroz nagykövet megvitatták a kétoldalú, valamint a Svájc és az Európai Unió közötti kapcsolatokat, továbbá a koronavírus-világjárvány elleni magyarországi és svájci küzdelmet. Ennek során üdvözltek a gazdasági folyamatok fejlődését és a magyarországi svájci beruházások dinamikáját. Szóba kerültek a Visegrádi országok növekvő ambíciói is.

A magyar Parlament elnökének 2019. évi svájci látogatása alkalmával svájci-magyar parlamenti baráti kör alapítását határozták el. Ez időközben megvalósult. Kövér László örömmel várja e baráti kör küszöbön álló első budapesti látogatását.

Ungarns Aussenminister zu Gast in Bern

Am 20. April begrüßte Bundesrat Ignazio Cassis seinen ungarischen Amtskollegen Péter Szijjártó zu einem offiziellen Arbeitstreffen in Bern. Zentrale Gesprächspunkte waren die bilateralen Beziehungen der beiden Länder, Ungarns anstehender Ratsvorsitz im Ministerkomitee des Europarates sowie die gesellschaftspolitischen und ökonomischen Auswirkungen der Covid-19-Pandemie. Auch europapolitische Themen wurden während des Arbeitstreffens besprochen. Bundesrat Ignazio Cassis informierte über die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union. Er nutzte das Treffen, um Ungarn zu dessen anstehenden Ratsvorsitz im Ministerkomitee des Europarates zu gratulieren und wies zudem auf zentrale Elemente der schweizerischen Aussenpolitik, wie die Stärkung der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit sowie den Schutz von Minderheiten hin.



*Bundesrat Cassis und Aussenwirtschaftsminister Szijjártó in Bern /
Foto: Ungarisches Aussenwirtschaftsministerium*

Aussen- und Aussenwirtschaftsminister Szijjártó legte einen starken Fokus auf die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Ländern. Im Anschluss an das Treffen mit Bundesrat Cassis traf er sich mit Vertreterinnen und Vertretern schweizerischer Unternehmen und kündigte in diesem Rahmen an, dass drei weitere Schweizer Firmen Investitionen in seiner Heimat tätigen würden. Ungarn und die Schweiz schauen auf eine lange Tradition des bilateralen Austauschs zurück. Eine besondere Bedeutung kommt in diesem Rahmen den 12'000 ungarischen Flüchtlingen zu, die 1956 in der Schweiz eine neue Heimat fanden. Im vergangenen Jahr lebten über 25'000 ungarische Personen in der Schweiz und das Handelsvolumen der beiden Länder belief sich auf rund 2,5 Milliarden Franken.

Magyarország külügyminisztere Bernbe látogat

Április 20-án Ignazio Cassis szövetségi tanácsos hivatalos munkatalálkozón Bernben fogadta a magyar külgazdasági és külügyminisztert, Szijjártó Pétert. A megbeszélés középpontjában a két ország közötti kétoldalú

kapcsolatok, Magyarország soron következő elnöksége az Európa Tanács Miniszteri Bizottságában, valamint a Covid-19 világjárvány társadalompolitikai és gazdasági következményei álltak. A munkamegbeszélés során európai politikai kérdésekkel is foglalkoztak. Ignazio Cassis szövetségi tanácsos tájékoztatta kollégáját a Svájc és az Európai Unió közötti kapcsolatokról. A találkozón gratulált Magyarország soron következő elnökségéhez az Európa Tanács Miniszteri Bizottságában. Felhívta a figyelmet a svájci külpolitika olyan központi elemeire is, mint az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megerősítése, valamint a kisebbségek védelme.



*A Stadler Rail vezetője, Peter Spuhler Szijjártó Péter miniszter úrral Bernben /
Fotó: Magyar Külgazdasági és Külügyminisztérium*

Szijjártó Péter miniszter nagy hangsúlyt fektetett a két ország kétoldalú gazdasági kapcsolataira. Ignazio Cassis szövetségi tanácsossal folytatott találkozáját követően svájci vállalatok képviselőivel találkozott, és bejelentette, hogy további három svájci vállalat fog hazájában beruházást eszközölni. Magyarország és Svájc az együttműködés hosszú hagyományaira tekinthet vissza. Különös jelentőségű az a 12 000 magyar menekült, akik 1956-ban új otthonra leltek Svájcban. Tavaly több mint 25 000 magyar ember élt Svájcban, és a két ország közötti kereskedelem volumene mintegy 2,5 milliárd svájci frankot tett ki.

Besuch von Bundesrat Ueli Maurer in Budapest

Bundesrat Ueli Maurer reiste am 25. Juni auf Einladung seines ungarischen Amtskollegen Mihály Varga für einen Arbeitsbesuch nach Ungarn. Es war der erste bundesrätliche Besuch in Budapest seit zehn Jahren. Die beiden Finanzminister diskutierten im Rahmen eines Arbeitsabendessens über die von der EU geplante Einführung einer Mindeststeuer auf die Gewinne multinationaler Unternehmen sowie die anvisierte Digitalsteuer, welche darauf abzielen, den internationalen Steuerwettbewerb abzumildern. Der Besuch bot darüber hinaus Gelegenheit, sich zu weiteren finanz- und europapolitischen Themen auszutauschen, sowie die engen und vielfältigen bilateralen Beziehungen zwischen den beiden Ländern zu würdigen.

Neben den offiziellen Gesprächsthemen wurden auch persönliche Geschichten ausgetauscht. So erzählte Bundesrat Maurer, wie er als sechsjähriger Junge seine Mutter beobachtete, wie sie mit Spannung die Neuigkeiten zum ungarischen Volksaufstand 1956 im Radio verfolgte. Bis zu diesem prägenden Vorfall sei sich Ueli Maurer nicht bewusst gewesen, dass es neben der Schweiz auch andere Länder gegeben habe. Ungarn war somit das erste Land, welches der Bundesrat neben der Schweiz aktiv wahrnahm.



Minister Mihály Varga mit Bundesrat Ueli Maurer / Foto: Finanzministerium

Beim Treffen wurde Finanzminister Varga vom Staatssekretär für Steuerfragen, Norbert Izer, dem Staatssekretär für Finanzen, Gábor Gion, und dem ungarischen Botschafter in der Schweiz, Dr. József Czukor, begleitet. Bundesrat Maurer wiederum wurde von der Staatssekretärin für internationale Finanzfragen, Daniela Stoffel, der diplomatischen Beraterin des Vorstehers des Eidgenössischen Finanzdepartements, Alexandra Baumann, und dem Schweizerischen Botschafter in Ungarn, Jean-François Paroz, begleitet.

Ueli Maurer szövetségi tanácsos látogatása Budapesten

Ueli Maurer szövetségi tanácsos június 25-én magyar kollégája, Varga Mihály meghívására munkalátogatást tett Magyarországon. Szövetségi tanácsos tíz év óta első alkalommal látogatott Budapestre. A két pénzügyminiszter munkavacsora keretében vitatta meg a multinacionális vállalatok nyereségének EU által tervezett minimáladóját, valamint a tervbe vett digitális adót, melyek a nemzetközi adóverseny enyhítését célozzák meg. A találkozón ezen túlmenően lehetőség nyílt arra, hogy eszmét cseréljenek további pénzügyi és Európa-politikai kérdésekről, valamint hogy a két ország közötti szoros és sokrétű kapcsolatokat méltassák.

A hivatalos témák mellett személyes történeteket is megosztottak egymással. Maurer szövetségi tanácsos így például elmesélte, hogy hatéves kisfiúként miként figyelte, ahogy édesanyja izgatottan követi az 1956-os magyar forradalom fejleményeit a rádióban. E meghatározó jelentőségű esetig Ueli Maurer elmondása szerint nem volt tudatában annak, hogy Svájcön kívül más országok is léteznek. Magyarország volt tehát az első olyan ország Svájcön kívül, melyet a szövetségi tanácsos aktívan érzékelt.

A találkozón Varga Mihály pénzügyminiszter Izer Norbert adóügyi államtitkár, Gion Gábor pénzügyi államtitkár és Magyarország svájci nagykövete, Dr. Czukor József kíséretében volt jelen. Maurer szövetségi tanácsost pedig Daniela Stoffel nemzetközi pénzügyi kérdésekben illetékes államtitkár asszony, Alexandra Baumann, a szövetségi pénzügyminisztérium vezetőjének diplomáciai tanácsadó asszonya és Svájc magyarországi nagykövete, Jean-François Paroz kísérte el.

Besuch von Frau Nationalrätin Christine Bulliard-Marbach

Am gleichen Abend, an welchem die Schweizer Fussball-Nationalmannschaft in Bukarest den Weltmeister Frankreich bezwang, konnten Botschafter Paroz und seine Ehefrau viele Gäste im Botschaftsgarten empfangen und mit ihnen weitere Erfolge feiern. Nach gelungenen bilateralen Besuchen auf Ministerebene in Bern und Budapest, wollte man auch die Leistungen der Schweizer und Ungarischen Diplomatie gebührend anerkennen. Namentlich zum Beispiel den erfolgreichen Biden-Putin Gipfel in Genf auf Schweizer Seite, und den Vorsitz des Europarates ab Mai sowie der Visegrad-Vereinigung ab Juli durch Ungarn.

Ehregast des Empfangs war Nationalrätin Christine Bulliard-Marbach, die mit ihrer Familie auf Besuch in Budapest war, um den Abschluss des Medizinstudiums ihrer Tochter Eugenie an der Semmelweis Universität zu feiern. Auch aus dem ungarischen Parlament waren Gäste anwesend: Die Parlamentarierin Katalin Csöbör und Dr. Koloman Brenner, Vizepräsident des ungarischen Parlamentes. Daneben waren zahlreiche Akteure der bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und Ungarn präsent und verbrachten einen warmen Sommerabend bei guter Stimmung.



*Nationalrätin Christine Bulliard-Marbach und Abgeordnete Katalin Csöbör im Gespräch /
Foto: Schweizerische Botschaft Budapest*

Christine Bulliard-Marbach képviselő asszony látogatása

Ugyanazon az estén, amikor a svájci labdarúgó válogatott Bukarestben legyőzte a világbajnok Franciaországot, Jean-François Paroz nagykövet és felesége számos vendéget fogadott a nagykövetség kertjében és közösen ünnepelték a további sikereket. A jól sikerült berni és budapesti miniszteri szintű kétoldalú látogatásokat követően méltatni kívánták a svájci és a magyar diplomácia teljesítményét is: például a sikeres genfi Biden-Putin csúcstalálkozót Svájci oldalon, míg az Európa Tanács májustól kezdődő magyar elnökségét és a Visegrádi-csoport júliusban kezdődő elnökségét magyar részről.

A fogadás díszvendége Christine Bulliard-Marbach képviselő asszony volt, aki családjával látogatott Budapestre, hogy megünnepelje Eugenie leánya orvosi tanulmányainak befejezését a Semmelweis Egyetemen. A magyar parlamentből is voltak jelen vendégek: Csöbör Katalin képviselő asszony és Dr. Brenner Koloman, a magyar parlament alelnöke. Emellett jelen volt a svájci-magyar kétoldalú kapcsolatok számos szereplője, akik jó hangulatban töltötték el egy estét a nyári melegben.

Zusammenarbeit mit der Swisscham Hungary hoch im Kurs

Auch in diesem Jahr musste Swisscham Hungary ihre Generalversammlung online abhalten. Botschafter Paroz wurde eingeladen, den Mitgliedern einen Überblick über die wirtschaftliche Lage in der Schweiz, über die Entwicklungen bezüglich der Covid-19 Pandemie und die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen zu liefern. Botschafter Paroz nahm die Gelegenheit gerne wahr, und freute sich, einige bekannte Gesichter aus der Zeit seiner ersten Mission in Budapest 2012-2016 wiederzusehen, sowie die seither neu hinzugekommenen Mitglieder der schweizerisch-ungarischen Handelskammer online kennenzulernen. Zudem gewann Swisscham Hungary durch ihre in der Zwischenzeit etablierte, neue Rolle als Aussenstelle von Switzerland Global Enterprise (S-GE) und dem dazugehörenden Swiss Business Hub an zusätzlicher Bedeutung für die bilateralen Beziehungen. Botschafter Paroz betonte, dass es zu den Prioritäten seiner Mission gehöre, den Erfolg dieser neuen Kooperation zu unterstützen. Die Pandemie setzte ein, als die Schweiz sich in einer stabilen wirtschaftlichen Lage befand, jedoch sah sich der Bundesrat plötzlich dazu gezwungen, die Gesundheit der Bevölkerung anhand einer Reihe sanitärer Massnahmen zu schützen und die dadurch verursachten Schäden in der Wirtschaft abzufedern. Aus Sicht des Diplomaten befindet sich die Schweiz in «historischen Zeiten», die zudem durch die fragilen Beziehungen zur EU gekennzeichnet sind. Das schwierige Verhältnis zur EU werte gleichzeitig die bilateralen Kontakte der Schweiz zu ihren europäischen Partnerländern auf.

Die bilateralen Beziehungen zu Ungarn stünden auf einer soliden Basis, wie auch das bilaterale Treffen der beiden Aussenminister im April veranschaulichte. Das Treffen war neben der politischen Ebene auch von den Aussenwirtschaftsbeziehungen geprägt, denn Ungarns Aussen- und Aussenwirtschaftsminister Péter Szijjártó kündigte in diesem Rahmen weitere Investitionen schweizerischer Unternehmen in Ungarn an. Swisscham Hungary war in dieser Entwicklung eine Schlüsselrolle zugekommen, denn einer dieser Investoren entschied sich erst auf Basis einer von S-GE und Swisscham vorbereiteten Reise für den Standort Ungarn. Die Kammer entpuppte sich auch während des Covid-Jahres als zuverlässige und hilfreiche Partnerin für die Botschaft. Über ihre Kanäle konnte sich das Botschaftsteam regelmässig über die Situation der Mitgliedsfirmen informieren und sich so ein Bild über die aktuellen Entwicklungen machen. Botschafter Paroz verpflichtete sich, diesen regelmässigen Dialog mit der Kammer auch in Zukunft aufrechtzuhalten und zu pflegen.

Die Pandemie zeigte darüber hinaus in nie dagewesener Weise, welche wichtige Rolle dem Gesundheitssektor zukommt. Sie veranschaulichte den direkten Zusammenhang von Gesundheit und wirtschaftlichem Erfolg und verdeutlichte allen Wirtschaftsakteuren, dass die Belegschaft eine angemessene gesundheitliche Versorgung haben muss. In diesem Sinne freut sich der Botschafter auf die Realisierung des nächsten, gemeinsam mit Swisscham Hungary geplanten, schweizerisch-ungarischen Gesundheitsforums.

Intenzív együttműködés a Swisscham Hungary-val

A Swisscham Hungarynak idén is online kellett megtartania közgyűlését. Ennek keretében Paroz nagykövet úrnak lehetősége nyílt arra, hogy a kamarai tagoknak áttekintést adjon Svájc gazdasági helyzetéről, a Covid-19 járvánnyal kapcsolatos fejleményekről és a kétoldalú gazdasági kapcsolatokról. A nagykövet szívesen fogadta el a meghívást, és nagy örömmel állapította meg, hogy első, 2012-2016-os budapesti missziója idejéből ismerős arcokra bukkant, valamint online megismerhette a Svájci-Magyar Kereskedelmi Kamara új tagjait is. Ez idő alatt a Swisscham további jelentőségre tett szert a kétoldalú kapcsolatok terén a Switzerland Global Enterprise (S-GE) és annak Közép-európai Business Hubjának magyarországi kirendeltségeként. Paroz nagykövet úr hangsúlyozta, hogy küldetésének egyik prioritása az új együttműködés sikerének támogatása. A járvány kezdetekor Svájc stabil gazdasági helyzetben volt, de a Szövetségi Tanács hirtelen arra kényszerült, hogy egészségügyi intézkedésekkel védje meg a lakosság egészségét, és csillapítsa a gazdaságban okozott károkat. A diplomata szerint Svájc „történelmi időköt él”, amit az EU-val fennálló kapcsolatok törekény helyzete is fémjelez. Az EU-val fennálló nehéz helyzet fokozza Svájc kétoldalú kapcsolatainak jelentőséget az európai partnerországokkal.

A kétoldalú kapcsolatok Magyarországgal szilárd alapokon állnak, ezt a két külügyminiszter áprilisi kétoldalú találkozója is bizonyította. A találkozó nemcsak politikai, hanem külgazdasági szempontból is fontos volt, hiszen Magyarország külgazdasági- és külügyminisztere, Szijjártó Péter svájci vállalatok további magyarországi beruházásait jelentette be. A Swisscham Hungary kulcsszerepet játszott ebben a fejlődésben, mert ezen befektetők egyike csak az S-GE és a Swisscham által előkészített látogatása alapján döntött Magyarország mellett. A kamara a Covid-évben is a nagykövetség megbízható és segítőkész partnerének bizonyult. Csatornáin keresztül a nagykövetség csapata rendszeresen tájékozódhatott a tagvállalatok helyzetéről, és így képet kaphatott az aktuális fejleményekről. Paroz nagykövet elkötelezte magát, hogy a jövőben is fenntartja és ápolja ezt a rendszeres párbeszédet a kamarával.

A járvány soha nem látott módon mutatta meg az egészségügyi ágazat fontos szerepét. Szemléltette az egészség és a gazdasági siker közvetlen kapcsolatát, és minden gazdasági szereplő számára világossá tette, hogy a munkavállalóknak megfelelő egészségügyi ellátással kell rendelkezniük. Paroz nagykövet úr mindezt szem előtt tartva nagyon várja a következő, a Swisscham Hungaryval közösen tervezett Svájci-Magyar Egészségügyi Fórum megvalósítását.

Festival de la Francophonie

Le mois de mars est traditionnellement celui du Festival de la Francophonie. Cette année, nous avons dû malheureusement annuler certains événements à cause du Covid, mais nous avons tout de même pu organiser certains projets. À l'occasion du Festival de la Francophonie 2021, l'ambassadeur Jean-François Paroz, accompagné d'ambassadeurs d'autres pays francophones en Hongrie, a partagé ses réflexions sur la Francophonie, sur ce que la langue française représente pour lui et sur l'importance de la Francophonie. Ces messages s'adressent aux francophones, aux passionnés de la langue française et surtout aux enseignants de français. Une vidéo de son message et de ceux des autres ambassadeurs francophones peut être regardée [ici](#).

La conférence internationale "Quelle(s) famille(s), quelle(s) société(s) dans l'Europe d'aujourd'hui ?" était planifiée par la Fondation József Károlyi pour mars 2020, mais n'a pu être organisée en ligne que le 26 mars de cette année. Andreas Link, directeur exécutif de la Fondation suisse pour la famille, a donné une présentation sur "La famille en Suisse : entre autonomie et intervention de l'État".

Dans le contexte des Journées du cinéma francophone, huit longs métrages ont été projetés pendant dix jours, du 22 avril au 2 mai, que le public hongrois a pu voir pour la première fois. En outre, une série de programmes d'accompagnement a été organisée conjointement avec le théâtre national de cinéma d'Uránia. Une sélection de meilleur du cinéma francophone a été présentée au public hongrois par les ambassades francophones en Hongrie.



Scène du film *Ceux qui travaillent* / Foto: Be For Films

Outre les films primés lors des grands festivals de cinéma de cette année (Cannes, Venise, Oscar), les journées cinématographiques ont également proposé des films grand public, des comédies, des drames et des films pour enfants. Le film suisse « *Ceux qui travaillent* » a été un grand succès.

Frankofónia

Március hónap hagyományosan a Frankofón fesztivál ideje. Ebben az évben sajnos több eseményt is le kellett mondanunk a Covid miatt, de néhány projektet mégis meg tudtunk valósítani. A 2021-es Frankofón fesztivál alkalmából Jean-François Paroz nagykövet a többi magyarországi francia nyelvű ország nagykövetével karöltve megosztotta elképzeléseit a frankofóniáról, arról, hogy mit jelent számára a francia nyelv, és azt is, miért tartja fontosnak a frankofóniát. Ezt az üzenetet a frankofónoknak, a francia nyelv kedvelőinek és különösen a franciatanároknak szánták. A vele és a többi francia nyelvű nagykövettel készült videó [itt](#) tekinthető meg.

A «*Milyen család(ok) milyen társadal(o)m(ak)nak a mai Európában?*» című nemzetközi konferencia megrendezését a Károlyi József Alapítvány már 2020 márciusára tervezte, de csak idén március 26-án lehetett online lebonyolítani. Andreas Link, a Svájci Alapítvány a Családért igazgatója A *család Svájcban: az autonómia és az állami beavatkozás ütközőzónájában* címmel tartott előadást.



A Frankofón Filmnapokon tíz napon át, április 22. és május 2. között nyolc olyan játékfilm kapott helyet, amellyel a magyar közönség először találkozhatott. Emellett több kísérőprogram is elérhető volt az Uránia Nemzeti Filmszínházzal közös szervezésben. A magyarországi frankofón nagykövetségek részvételével létrejött válogatás a frankofón mozi legjavát tárta a magyar nézők elé. A filmnapok nemcsak az idei nagy filmfesztiválok (Cannes, Velence, Oscar) díjazott filmjeit vonultatta fel, hanem közönségfilmeket, vígjátékokat, drámákat és gyerekeknek szóló filmeket is műsorra tűzött. Nagy sikerrel mutattuk be a *Piszkos munka* című svájci filmet.

Starke Schweizer Präsenz an ungarischen Filmfestivals

Das *Budapest International Documentary Festival* begeisterte sein Publikum 10 Tage lang, vom 1. bis 10. März mit 30 hervorragenden internationalen Wettbewerbsfilmen und 8 ungarischen Studentenwettbewerbsfilmen. Unter den Filmen aus aller Welt befanden sich auch zwei Schweizer Filme, *The Wall of Shadows* von Eliza Kubarska und *One More Jump* von Emanuele Gerosa, welche man aus ganz Ungarn online schauen konnte. Ausserdem hatte man auch die Möglichkeit, an fast 100 Online-Gesprächen teilzunehmen. Wir freuen uns, dass wir das Festival auch in diesem Jahr unterstützen konnten und gratulieren den Veranstaltern zum Erfolg!

Ein langjähriger Partner unserer Botschaft ist auch das Zeitgenössische Architekturzentrum. Das Zentrum hat zwischen dem 4. und 13. März das Architekturfilmfestival organisiert. Dank den Filmtagen der letzten Jahre konnten wir uns ein genaues Bild von den wichtigsten Problemen und Chancen der Architektur und des Wandels der Stadt machen. Das Motto des diesjährigen Festivals lautete RECONNECT. Die Hauptthemen waren Neuanfang und Wiederverbindung: die Wiedervereinigung des Einzelnen mit der Gemeinschaft, Solidarität, Empathie für Andere, der bewusstere, sensiblere Umgang mit der Natur, Reisen ohne Umweltverschmutzung und die Vision einer nachhaltigen Entwicklung. Die präsentierten Filme stellten Fragen, erörterten Probleme und forderten zur Stellungnahme auf, machten aber auch deutlich, dass diese Herausforderungen nicht isoliert existieren, sondern eng miteinander verwoben sind. Dank dem Online-Festival konnte man von zu Hause aus virtuell von San Francisco nach Kopenhagen, von Havanna nach London und von Marseille nach Dubai reisen. So führte der Schweizer Dokumentarfilm *Golden Age* von den Regisseuren Beat Oswald und Samuel Weniger die Zuschauer in eine luxuriöse Seniorenresidenz in Miami.

Erős svájci jelenlét magyar filmfesztiválokon

A Budapest International Documentary Festival 30 kiváló egészestés nemzetközi versenyfilmmel és 8 magyar diák versenyfilmmel várta a közönséget 10 napon keresztül március 1. és 10. között. A világ minden részéről érkezett filmek között két svájci filmet, *A hegy szelleme* (Eliza Kubarska) és a *Még egy ugrás* (Emanuele Gerosa) című alkotást is megnézhattük online Magyarország egész területén, valamint közel 100 beszélgetéshez csatlakozhattunk online. Örömről szolgál, hogy idén is támogathattuk a fesztivált és gratulálunk a szervezőknek a sikerhez!



A svájci filmek plakátjai

A Kortárs Építészeti Központ szintén régi partnere nagykövetségünknek. A központ március 4. és 13. között rendezte meg az Építészeti filmnapokat. Az elmúlt évek filmnapjain pontos képet kaphattunk az építészet és a város átalakulásának legfontosabb problémáiról és lehetőségeiről. Az idei fesztivál mottója a RECONNECT volt. Fő témái az újrakezdés és újrapcsolódás: az egyén és a közösség újra egymásra találása, a szolidaritás, a másokkal szembeni empátia, a természettel való tudatosabb, érzékenyebb bánásmód, a környezetszennyezés nélküli utazás és a fenntartható fejlődés víziója volt. A bemutatott filmek kérdéseket vetettek fel, problémákat jártak körül, állásfoglalásra készítettek, miközben együttesen azt is nyilvánvalóvá tették, hogy ezek a kihívások nem elszigetelten léteznek, hanem szorosan összefüggnek. Az online fesztiválnak köszönhetően otthonról helyváltoztatás nélkül utazhattunk San Franciscótól Koppenhágáig, Havannától Londonig, Marseille-től Dubajig, így például Beat Oswald és Samuel Weniger svájci rendezők *Aranykor* című dokumentumfilmje Miamiba, egy fényűző nyugdíjas otthonba vitte a nézőket.

Lange Nacht der Literatur

Der erste Kulturevent mit persönlicher Präsenz unserer Botschaft im Jahre 2021 fand in Debrecen am 11. Juni statt. In dieser lebendigen Stadt wurde die Lange Nacht der Literatur veranstaltet. Die junge Schauspielerin des Csokonai Theaters, Imelda Hajdú, las aus dem Roman *Ich bin die, vor der mich meine Mutter gewarnt hat* von Demian Lienhard. Die Veranstaltung wurde auch in Budapest am 25. Juni durchgeführt. Im Csányi5 las Blanka Mészáros den gleichen Text vor. Wir sind froh, dass beide Abende so erfolgreich waren und danken unseren Partnern für die gute Zusammenarbeit und der Gemeinschaft der europäischen Kulturinstitute in Ungarn (EUNIC Hungary) für die erfolgreiche Koordination.



Vorlesung in Budapest / Foto: EUNIC

Irodalom éjszakája

Nagykövetségünk első személyes jelenléttel megtartott kulturális eseménye 2021-ben Debrecenben volt. Az irodalom éjszakája „első felvonását” ebben a nyüzsgő városban tartották meg június 11-én. A Csokonai Színház fiatal színésznője, Hajdú Imelda Demian Lienhard *Én vagyok az, akitől óva intett az anyám* című regényéből olvasott fel. Az eseményt Budapesten is megrendezték június 25-én. A Csányi5-ben, a Erzsébetvárosi Zsidó Történelmi Tárbán Mészáros Blanka olvasta fel ugyanezt a szöveget. Örülünk, hogy mindkét est ilyen sikeres volt, és köszönjük partnereinknek a jó együttműködést, valamint az Európai Unió nemzeti kulturális intézetei magyarországi hálózatának (EUNIC Hungary) a sikeres koordinációt.

Ausblick

Mozisziget

Zum ersten Mal organisiert EUNIC Hungary ein gemeinsames Filmfestival im Sommer. An 16 Abenden zwischen dem 7. und 22. August können Sie sich die besten Filme aus 16 Ländern im Athletikzentrum auf der Margareteninsel unter freiem Himmel ansehen. Es wurden in erster Linie humorvolle Filme ins Programm aufgenommen. Der Schweizer Film *Volkenbruch* wird sicherlich sämtliche Zuschauer zum Lachen bringen. Der Eintritt ist frei, weitere Informationen finden Sie [hier](#).

Sehenswert-Fans aufgepasst!

Nach den guten Erfahrungen vom letzten Jahr werden wir das Filmfestival Sehenswert erneut sowohl live (zwischen dem 7. und 17. Oktober im Kino Művész in Budapest), als auch online (zwischen dem 18. und 28. Oktober im Fernkino) in Zusammenarbeit mit dem Goethe Institut und dem Österreichischen Kulturforum durchführen. Nach den Budapester Filmvorführungen werden einige Filme auch in Debrecen, Pécs und Szeged präsentiert. Das Zusammenstellen des Programms ist noch im Gange, wir sind aber schon jetzt zuversichtlich, dass wir drei hochwertige und unterhaltsame neue Schweizer Filme nach Ungarn bringen können.

Art Market Budapest (AMB)

Ebenfalls am 7. Oktober wird die wichtigste zeitgenössische Kunstmesse Ungarns und der Region eröffnet. Die Messe wird von Jahr zu Jahr beliebter, sowohl unter Kunstschaffenden und Galerien, als auch beim Publikum. Auch die Galerie a-space aus Rheinfelden wird wieder am AMB teilnehmen. Wir sind schon jetzt gespannt darauf, mit welchen originellen Neuigkeiten sie die Messebesucher überraschen werden.

Kitekintő

Mozisziget

Első alkalommal szervez közös nyári filmfesztivált a EUNIC Hungary. Augusztus 7. és 22. között 16 estén 16 ország legjobb filmjeit tekintheti meg a szabadban, a Margitszigeti Atlétikai Központban. Mindenekelőtt vicces filmeket választottunk be a programba. A *Volkenbruch* című svájci film biztosan minden nézőt megnevettet majd. A belépés díjtalan. További információt [itt](#) talál.



Szemrevaló-rajongók, figyelem!

A tavalyi pozitív tapasztalatok után idén ismét élő (október 7. és 17. között a budapesti Művész moziban) és online (október 18. és 28. között a távmoziban) Szemrevaló fesztivált tervezünk a Goethe Intézettel és az Osztrák Kulturális Fórummal együttműködve. A budapesti vetítések után néhány filmet Debrecenben, Pécsen és Szegeden is bemutatunk majd. A végleges program még készül, de bízunk benne, hogy sikerül az utóbbi idők három legjobb svájci filmjét elhozunk Magyarországra.

Art Market Budapest (AMB)

Október 7-én kezdődik Magyarország és a régió legfontosabb nemzetközi kortárs képzőművészeti vására is. A vásár minden évben egyre népszerűbb nem csak a művészek és a galériák, hanem a közönség körében egyaránt. A rheinfeldeni a-space Galéria is ismét részt vesz az AMB-n. Izgatottan várjuk, hogy milyen eredeti újdonságokkal lepik majd meg a vásár látogatóit.

Personaländerungen

Abschiedsfeier vom stellvertretenden Missionschef István Kocsis

Ende Mai fand zum Abschied vom stellvertretenden Missionschef István Kocsis das erste live Event nach der Covid-Krise im Jahre 2021 auf der Botschaft statt. Nur wenige Gäste, die mit István Kocsis eng zusammengearbeitet haben, trafen sich unter Einhaltung von strengen Sicherheitsmassnahmen im Garten der Botschaft. Sich hier endlich wieder einmal im echten Leben zu begegnen, machte die Veranstaltung zu einem ganz besonders denkwürdigen Anlass. Neben dem Botschaftspersonal waren auch einige auswärtige Gäste eingeladen, darunter u.a. die Generaldirektorin von Roche Ungarn, Irma Veberic. Mit ihr hatten die Anwesenden einen weiteren Abschied zu akzeptieren, da auch sie ihre Zelte in Ungarn abbricht. Botschafter Paroz hielt eine Rede und überreichte István Kocsis und seiner Frau die Abschiedsgeschenke des Botschaftsteams.

Die Atmosphäre war nicht nur wegen des guten Essens und den köstlichen Schweizer Weinen gut, sondern weil wir uns gemeinsam an die schönen Veranstaltungen und Anlässe aus den vergangenen vier Dienstjahren gemeinsam mit István Kocsis und seiner Gattin Guadalupe Albert erinnern konnten. Die Gäste konnten dank sorgfältig gestalteten Fotowänden buchstäblich auf die vergangenen Jahre und die besten Momente mit István Kocsis zurückblicken. Auch privat war es für den stellvertretenden Missionschef eine spezielle Zeit, wie er in seiner Rede erwähnte, seine Familie hat nämlich ungarische Wurzeln, was die vier Jahre hier unvergleichlich machte.

Seine positive und motivierende Art sowie seine freundliche und höfliche Persönlichkeit werden wir nicht vergessen, dafür haben ihn alle ausserordentlich geschätzt. Das Botschaftsteam wünscht István Kocsis und seiner Frau eine gute Zeit im nächsten Lebensabschnitt sowie viel Erfolg und tolle Momente am neuen Einsatzort in Shanghai.



Guadalupe Albert und István Kocsis / Foto: Schweizerische Botschaft

Személyi változások

István Kocsis misszióvezető-helyettes búcsúztatása

Május végén István Kocsis misszióvezető-helyettes búcsúztatása alkalmából került sor 2021-ben a koronavírus válságot követő első élő rendezvényre a nagykövetségen. A nagykövetség kertjében szigorú biztonsági intézkedések betartása mellett néhány olyan vendéggel ünnepeltünk, akik szorosan együtt dolgoztak István Kocsissal. Különösen emlékezetessé tette a rendezvényt, hogy végre ismét a való életben találkozhattunk

egymással. A nagykövetség munkatársain kívül néhány külsős vendég is meghívást kapott, többek között Irma Veberic, a Roche Magyarország vezérigazgatója. Az ő személyében a jelenlévőknek még valakitől kellett búcsút venniük, mivel ő is sátort bont Magyarországon. Jean-François Paroz nagykövet beszédet mondott, majd átnyújtotta István Kocsisnak és feleségének a nagykövetség csapatának búcsúajándékait.



Búcsú István Kocsistól / Fotó: Svájci nagykövetség

A légkör nemcsak a finom étel és a kiváló svájci borok miatt volt jó, hanem azért is, mert közösen emlékezhettünk a négy elmúlt szolgálati év szép rendezvényeire és eseményeire István Kocsissal és feleségével, Guadalupe Alberttel. A gondosan kialakított fényképfalnak köszönhetően a vendégek a szó szoros értelmében visszatekinthettek az elmúlt évekre és a legjobb pillanatokra, amelyeket István Kocsissal éltek át. A misszióvezető-helyettes számára ez magánemberként is különleges időszak volt, ahogy beszédében említette, családjának ugyanis magyar gyökerei vannak, ami összehasonlíthatatlanná tette a négy itteni esztendőt.

Pozitív és motiváló stílusát, valamint barátságos és udvarias személyiségét nem fogjuk elfelejteni, mindenki rendkívül nagyra becsülte őt emiatt. A nagykövetség csapata István Kocsisnak és feleségének szép éveket kíván életük következő szakaszában, valamint sok sikert és nagyszerű pillanatot új állomáshelyén, Sanghajban.

Personaländerungen / Személyi változások

Stellvertretender Missionschefwechsel / Változás a misszióvezető-helyettes személyében



Ende Mai haben wir unseren stellvertretenden Missionschef, István Kocsis und seine Ehefrau Guadalupe verabschiedet. Von dem südlichen Kontinent, von Madagaskar wechselte Herr Kocsis 2017 seine Stelle nach Budapest. Jetzt geht es nun Richtung Osten, ebenfalls auf einen anderen Kontinent. An seinem neuen Einsatzort in Shanghai wird er als erster Mitarbeiter u.a. für Kultur und Medien zuständig sein.

Wir hoffen alle sehr, dass der Abschied von István Kocsis und seiner Ehefrau nur vorübergehend ist und er aufgrund seiner ungarischen Wurzeln Ungarn immer wieder besuchen wird. Wir wünschen ihm und seiner Ehefrau viel Freude und Erfolg am neuen Einsatzort.

Május végén búcsúztattuk el nagykövet-helyettesünket, István Kocsist és feleségét, Guadalupét. A déli kontinensről, Madagaszkárról érkeztek 2017-ben Budapestre, ahonnan most kelet felé vezet az útjuk, ismét egy másik kontinensre.

Új pozíciójában, Sanghajban István Kocsis többek között a kulturális és média kérdésekért felelős első beosztottként fog dolgozni. Nagyon reméljük, hogy búcsúnk István Kocsistól és feleségétől csak átmeneti lesz és magyar gyökerei miatt gyakran meglátogat majd minket. Sok örömet és sikert kívánunk neki és feleségének új szolgálati helyén.

Anfang Juni hat Thomas Widmer seine Arbeit als Botschaftsrat und stellvertretender Missionschef in Budapest aufgenommen. Thomas Widmer ist 2013 ins Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten eingetreten und startete seine diplomatische Laufbahn in Nairobi. Anschliessend arbeitete er auf der Politischen Direktion in Bern und zuletzt auf der Schweizer Botschaft in Teheran, zuständig für Recht, Kultur und Medien.

Nun freut er sich auf die spannenden und vielseitigen Tätigkeiten, welche die Arbeit auf der Botschaft Budapest umfasst, sowie gemeinsam mit seiner Frau Ungarn, die ungarische Bevölkerung und Kultur kennenlernen zu können.

Június elején kezdte meg munkáját Thomas Widmer, aki tanácsosként és nagykövet-helyettesként fog Budapesten dolgozni. 2013 óta a Svájci Külügyminisztérium munkatársa, ahol diplomáciai karrierjét Nairobiban kezdte. Ezután Bernben dolgozott a politikai igazgatóságon, majd legutóbb a teheráni nagykövetségen teljesített szolgálatot, ahol a jog, kultúra és média területéért volt felelős.

Thomas Widmer nagyon örül az izgalmas és sokoldalú feladatoknak, melyek Budapesten várják és feleségével együtt reméli, hogy minél hamarabb megismerheti Magyarországot, a magyar embereket és kultúrájukat.



Weitere Personaländerungen / További személyi változások

Judith Ebnöther stärkt seit Februar 2021 als Hochschulpraktikantin unser Botschaftsteam. Sie arbeitet bei uns in einer besonders schwierigen Phase wegen der Covid-Krise, die uns alle vor grosse Herausforderungen stellt und oft mit ganz speziellen Aufgaben verbunden ist. Frau Ebnöther unterstützt unsere Tätigkeiten in der Vertretung vom ersten Tag an mit vollem Einsatz, Eigeninitiative und Interesse. Durch ihre hilfsbereite Mitarbeit und ihre ausgezeichnete Ausdrucksfähigkeit, sowie ihr breites Fachwissen hat sie substantiell zu unseren Botschaftsprojekten beigetragen. Judith Ebnöther bleibt der Botschaft Budapest bis Ende Juli 2021 als Praktikantin erhalten.

Wir danken ihr bereits jetzt für ihren stets engagierten Einsatz und die Flexibilität, mit welcher sie unsere Arbeit auch in der Quarantäne-Zeit unterstützte.

Judith Ebnöther 2021 februárja óta erősíti gyakornokként nagykövetségünk csapatát. A Covid-helyzet miatt egy nagyon nehéz időszakban dolgozik nálunk, ami mindnyájunkat hatalmas kihívások elé állít és gyakran speciális feladatokkal párosul. Judith az első naptól kezdve maximálisan és hatalmas lelkesedéssel támogatja a képviselő munkáját. Kitűnő kifejezőkészsége, valamint eddig megszerzett szaktudása hatalmas segítséget jelentett projektjeink megvalósításában.

Judith Ebnöther 2021 július végéig dolgozik a budapesti nagykövetségen, de már hírlevelünk mostani kiadásában szeretnénk megköszönni lelkes munkáját, amit a karanténidőszakban végzett, valamint az ezzel párosuló feltétlen rugalmasságát.



Anfang August dürfen wir unsere neue Praktikantin, Sophie Fischer, in Budapest begrüßen. Sie kommt aus Zürich, wo sie ihr Bachelorstudium in Politikwissenschaft und Recht absolviert hatte und ihr Master im selben Fach bereits 2019 begonnen hat.

Nach ihrer erfolgreichen Bewerbung freuen wir uns auf die künftige Zusammenarbeit mit ihr.

Új gyakornokunkat, Sophie Fischert augusztus elején köszönhetjük majd Budapesten. Sophie Zürichből érkezik, ahol politikatudományokat és jogot hallgatott alapképzésben, valamint ugyanezen szakokon kezdte 2019-ben a mesterképzést is a zürichi egyetemen.

Sikeres pályázata után örülünk, hogy velünk dolgozik majd.

News von unseren Partnern

Vorstellung von Beatrice Jäger Louis, der neuen Konsulin beim RKC Wien

Anfangs Juni 2021 habe ich die Leitung des regionalen Konsularcenters in Wien von Herrn Erwin Gasser übernommen. Erlauben Sie mir, mich kurz vorzustellen: Mein Beruf hat mich von Mexico nach Caracas, Neu-Delhi, Bern, Stockholm, Barcelona, Strassburg, via Bern nun nach Wien gebracht. Es ist für mich ein Privileg, in dieser pulsierenden sowie interessanten Stadt leben zu dürfen. In Arosa aufgewachsen, liebe ich die Berge, sportliche Aktivitäten und bin sehr mit der Natur verbunden.

Ich bin gespannt auf die neue berufliche Herausforderung, da das Einzugsgebiet des regionalen Konsularcenters Wien viele interessante Länder umfasst. Auf einen hoffentlich baldigen ersten Besuch bei Ihnen in Ungarn freue ich mich besonders, auch um dieses faszinierende Land und die Leute besser kennenzulernen.

Mit meiner langjährigen Erfahrung im konsularischen Bereich ist es mir ein Anliegen, dass wir Ihnen im Konsularcenter Wien, trotz Distanz, zusammen mit der Schweizerischen Botschaft in Budapest, einen kundenfreundlichen Service bieten können. Gemeinsam mit meinem Team stehe ich Ihnen sehr gerne für Auskünfte zur Verfügung. Auch finden Sie über unser Internetportal eine breite Palette von Informationen. Ich hoffe auf ein baldiges persönliches Kennenlernen und wünsche Ihnen in der Zwischenzeit alles Gute.



Partnereink hírei

Bemutakozik Beatrice Jäger Louis, az RKC Wien új konzul asszonya

2021 június elején vettem át Erwin Gasser úrtól a Bécsi Regionális Konzuli Központ vezetését. Engedjék meg, hogy röviden bemutatkozzam: Szakmai életutam Mexikóból Caracasba, Új-Delhibe, Bernbe, Stockholmba, Barcelonába és Bernen keresztül immáron Bécsbe vezetett. Kitüntetés számomra, hogy ebben a lüktető és érdekes városban élhetek. Arosaban nőttem fel, így nagyon szeretem a hegyeket, a sportos tevékenységeket és a természetközeli életet.

Kíváncsi vagyok az új szakmai kihívásra, mivel a Bécsi Regionális Konzuli Központ vonzáskörzete sok érdekes országra kiterjed. Különösen örülök annak, hogy remélhetőleg hamarosan első ízben Önökhöz látogathatok Magyarországra, többek között, hogy jobban megismerjem ezt a lenyűgöző országot és az itt élőket.

A konzuli területen szerzett sok éves tapasztalatom miatt fontos számomra, hogy a Bécsi Konzuli Központban a távolság ellenére a Budapesti Svájci Nagykövetséggel együtt, ügyfélbarát szolgáltatásokat tudjunk Önöknek nyújtani. Csapatommal együtt nagy örömmel állok tájékoztatással rendelkezésükre. Internetes portálunkon keresztül is megtalálhatják az információk széles körét. Remélem, mihamarabb személyesen is találkozhatunk, és addig is minden jót kívánok Önöknek.

News von unseren Partnern Neues aus dem Regionalen Konsularcenter (RKC) Wien

Der Schalter des RKC Wien ist von Montag bis Donnerstag von 09:00-12:00 Uhr geöffnet. Allfällige Änderungen entnehmen Sie bitte unserer Webseite. Ausweis-Termine in Wien sind Di/Mi/Do nachmittags und können online unter www.schweizerpass.ch reserviert werden. Telefonisch ist das RKC von Montag bis Donnerstag von 09:00 bis 12:00 und nachmittags von 14:00 bis 16:00 Uhr erreichbar, am Freitag von 09:00 bis 12:00 Uhr.

Für den Einsatz der mobilen biometrischen Pass-Station in Budapest kann leider bisher kein konkreter Termin bestätigt werden. Soweit die Umstände den Besuch wieder möglich machen, wird der Termin rechtzeitig bekanntgegeben.

Weitere Informationen zum Thema: [Website des Regionalen Konsularcenters Wien](#)



*Regionales Konsularcenter Wien RKC Wien /
Foto: EDA/HOP*

Partnereink hírei Hírek a Bécsi Regionális Konzuli Központból

A Bécsi Regionális Konzuli Központ ügyfélpultja hétfőtől csütörtökig 9:00-12:00 óráig tart nyitva. Az esetleges változásokat a honlapunkon találja. Igazolvány időpontok Bécsben kedden, szerdán és csütörtökön állnak rendelkezésre és a www.schweizerpass.ch oldalon online foglalhatók. A Regionális Konzuli Központ telefonon hétfőtől-csütörtökig 9:00-12:00 óráig és délután 14:00-16:00 óráig, pénteken 9:00-12:00 óráig érhető el.

A budapesti mobil biometrikus útlevélállomáshoz egyelőre sajnos nem tudunk konkrét időpontot visszaigazolni. Amennyiben a körülmények ismét lehetővé teszik a látogatást, időben adunk majd tájékoztatást róla.

A témával kapcsolatos további információk: [Website des Regionalen Konsularcenters Wien](#)

Wichtige Adressen / Fontos címek

Schweizer Verein Ungarn (SVU) / Magyarországi Svájci Egyesület

1054 Budapest
Alkotmány u. 15.
Präsidentin: Anita Szasz
Telefon: +36 16 12 44 80
E-Mail: mail@schweizerverein.hu
Internet: <https://www.schweizerverein.hu>

Swiss Business Club (SBC)

1146 Budapest
Thököly út 59/A
Telefon: +36 30 929 55 07
E-Mail: info@swissbc.hu
Internet: <http://www.swissbc.hu>

Swisscham Hungary

Büro/Iroda: 1016 Budapest, Fém utca 6.
Postadresse/
Postai cím: 1134 Budapest, Váci út 33.
Telefon: +36 30 902 63 49
E-Mail: info@swisscham.hu
Internet: <http://www.swisscham.hu>

Regionales Konsularcenter Wien / Bécsi Regionális Konzuli Központ

c/o Schweizerische Botschaft
Prinz Eugen-Strasse 9a
1030 Wien
Österreich
Telefon: +43 1 795 05
Fax: +43 1 795 05 21
E-Mail: wien@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/rkcwien

Kontakt / Impresszum

Schweizerische Botschaft / Svájci Nagykövetség

Stefánia út 107.
1143 Budapest
Ungarn / Magyarország
Telefon: + 36 1 460 70 40
Telefax: + 36 1 384 94 92
E-Mail: budapest@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/budapest
Facebook: <https://www.facebook.com/SwissEmbassyBudapest>

